



Jeff Lemire's  
**SWEET TOOTH**

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 2.07

"I'll Find You"

Dopo un viaggio movimentato e disseminato di ostacoli per trovare un rifugio sicuro, Gus scopre di più sulle sue origini e fino a che punto Birdie era disposto a spingersi per proteggerlo.

Scritto da:

Oanh Ly | Carly Woodworth

Regia di:

Robyn Grace

Data della diffusione:

27.04.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.


The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

---

# N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

## Membri del cast



Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Neil Sandilands	...	General Abbot
Christian Convery	...	Gus
Dania Ramirez	...	Aimee Eden
James Brolin	...	Narrator (voice)
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Amie Donald	...	Maya
Will Forte	...	Richard
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Marlon Williams	...	Johnny Abbot
Aliza Vellani	...	Rani Singh
Naledi Murray	...	Wendy
Yonas Kibreab	...	Finn Fox
Christopher Sean Cooper Jr.	...	Teddy Turtle
Harvey Gui	...	Max Skunk
Ravi Narayan	...	Earl

1  
00:00:41 --> 00:00:43  
Non capisco.

2  
00:00:43 --> 00:00:46  
Mi stai dicendo che abbiamo uova  
per sfamare un continente,

3  
00:00:46 --> 00:00:49  
ma non riusciamo a ottenere  
una sola coltura vitale?

4  
00:00:49 --> 00:00:53  
L'innovazione richiede tempo, Gillian.

5  
00:00:53 --> 00:00:56  
Dirò così al Consiglio,  
quando ci taglieranno i fondi.

6  
00:00:56 --> 00:00:59  
Servono mesi  
solo per setacciare il ghiaccio.

7  
00:00:59 --> 00:01:02  
Di questo passo,  
non arriveremo ai test clinici.

8  
00:01:03 --> 00:01:04  
Non riesco...

9  
00:01:04 --> 00:01:10  
Si tratta di materiale genetico nuovo.  
Non possiamo velocizzare le ricerche.

10  
00:01:10 --> 00:01:11  
- O...  
- O cosa?

11

00:01:11 --&gt; 00:01:15

O un ceppo sbagliato di qualcosa,  
qualsiasi cosa,

12

00:01:16 --&gt; 00:01:17

e sarebbe la fine.

13

00:01:18 --&gt; 00:01:20

Lo riproduciamo per sbaglio...

14

00:01:22 --&gt; 00:01:23

e si scatena l'inferno.

15

00:01:47 --&gt; 00:01:49

Ma che...

16

00:01:49 --&gt; 00:01:51

Va tutto bene?

17

00:01:52 --&gt; 00:01:54

Quell'uovo non fecondato...

18

00:01:56 --&gt; 00:01:57

ha battito.

19

00:02:02 --&gt; 00:02:03

Cosa?

20

00:02:05 --&gt; 00:02:08

Ora i fondi devono darceli per forza.

21

00:02:21 --&gt; 00:02:26

Non ti ho mai raccontato  
la mia storia preferita sui Greatful Dead.

22

00:02:26 --> 00:02:29  
I miei ascoltavano Jerry  
quando mi hanno concepito.

23  
00:02:30 --> 00:02:35  
Ci sono studi sui benefici della musica  
durante lo sviluppo in vitro.

24  
00:02:35 --> 00:02:37  
Sembra assurdo, lo so, ma...

25  
00:02:38 --> 00:02:41  
mi sono sentita responsabile  
per quel battito.

26  
00:02:42 --> 00:02:43  
Nella buona...

27  
00:02:46 --> 00:02:48  
e nella cattiva sorte.

28  
00:02:51 --> 00:02:52  
RISCHIO BIOLOGICO

29  
00:02:53 --> 00:02:56  
Non avrei mai pensato  
di diventare madre, ma...

30  
00:02:57 --> 00:02:59  
la vita sa sempre sorprenderci.

31  
00:03:00 --> 00:03:01  
Da questa parte.

32  
00:03:03 --> 00:03:05  
Forza. Da questa parte.

33

00:03:05 --> 00:03:06  
Devi prendere Gus.

34

00:03:06 --> 00:03:09  
Io non posso farlo. Io non sono nessuno.

35

00:03:09 --> 00:03:12  
Nessuno verrà a cercarti,  
puoi tenerlo al sicuro.

36

00:03:19 --> 00:03:21  
Sarai al sicuro.

37

00:03:21 --> 00:03:23  
Non so niente di bambini.

38

00:03:23 --> 00:03:25  
E io non so come salvare il mondo.

39

00:03:29 --> 00:03:31  
Ti ritroverò. Però ora vai.

40

00:03:32 --> 00:03:33  
Vai!

41

00:03:50 --> 00:03:52  
Qui dentro. Fermo!

42

00:04:27 --> 00:04:28  
"Ti ritroverò."

43

00:04:31 --> 00:04:34  
Sono state le ultime parole  
che ti ho detto.

44

00:04:37 --> 00:04:40  
Ma non passa giorno  
che non mi risuonino in testa.

45  
00:04:41 --> 00:04:44  
Martellanti.

46  
00:04:45 --> 00:04:47  
Come un cuore che batte.

47  
00:05:15 --> 00:05:18  
Ehi, cos'è successo qui?

48  
00:05:34 --> 00:05:36  
Chiedilo a tua madre.

49  
00:05:37 --> 00:05:38  
È una sua idea.

50  
00:06:04 --> 00:06:07  
Jepp, la strada è chiusa.  
Non possiamo passare.

51  
00:06:07 --> 00:06:09  
- Che facciamo?  
- Fammi pensare.

52  
00:06:10 --> 00:06:11  
- Cos'è quel suono?  
- Omone?

53  
00:06:14 --> 00:06:16  
- Da dove viene?  
- Jepp?

54  
00:06:16 --> 00:06:17  
Cos'è?

55

00:06:17 --> 00:06:18  
Tutti giù.

56

00:06:18 --> 00:06:19  
Ragazzi, a terra!

57

00:06:19 --> 00:06:21  
- Jepperd!  
- Va' indietro, Omone!

58

00:06:21 --> 00:06:24  
A terra, cavoli!

59

00:06:24 --> 00:06:26  
- Che faccio?  
- State giù.

60

00:06:26 --> 00:06:27  
- A sinistra.  
- Non va!

61

00:06:27 --> 00:06:28  
Dai!

62

00:06:33 --> 00:06:35  
Via dai finestrini, bambini.

63

00:06:37 --> 00:06:38  
Che cos'è?

64

00:06:39 --> 00:06:40  
L'Animal Army.

65

00:07:00 --> 00:07:01  
Bear.



66

00:07:02 --> 00:07:04  
Moriremo per quest'autobus!

67

00:07:12 --> 00:07:14  
- Attenti. State giù.  
- State giù.

68

00:07:17 --> 00:07:18  
Che stanno facendo?

69

00:07:18 --> 00:07:20  
Nascondetevi qui dietro!

70

00:07:23 --> 00:07:24  
Attenti!

71

00:07:30 --> 00:07:31  
Ogone, la strada è libera.

72

00:07:34 --> 00:07:35  
Che succede?

73

00:07:36 --> 00:07:37  
Chi è?

74

00:07:49 --> 00:07:51  
Bobby tornato.

75

00:07:51 --> 00:07:52  
Bobby!

76

00:07:53 --> 00:07:54  
Bobby!

77

00:08:01 --> 00:08:02  
Bobby, vieni qui.

78  
00:08:07 --> 00:08:08  
Vai.

79  
00:08:13 --> 00:08:14  
Ti copriamo noi.

80  
00:08:15 --> 00:08:16  
Ehi.

81  
00:08:18 --> 00:08:19  
Vai.

82  
00:08:25 --> 00:08:27  
Promettimi una cosa.

83  
00:08:28 --> 00:08:29  
Cosa?

84  
00:08:30 --> 00:08:32  
Promettimi che li stroncherai.

85  
00:08:32 --> 00:08:33  
Per sempre.

86  
00:08:37 --> 00:08:40  
Metteremo fine agli Ultimi uomini.

87  
00:08:40 --> 00:08:42  
Animali per sempre!

88  
00:08:42 --> 00:08:43  
Animali per sempre!

89

00:09:09 --> 00:09:10  
Prenditi cura di lui.

90

00:09:14 --> 00:09:15  
È eccezionale.

91

00:09:22 --> 00:09:23  
Bobby!

92

00:09:27 --> 00:09:29  
Oh, Bobby!

93

00:10:01 --> 00:10:03  
RICERCA SCIENTIFICA

94

00:10:20 --> 00:10:20  
MANUTENZIONE

95

00:10:27 --> 00:10:29  
Merda.

96

00:10:32 --> 00:10:33  
Andiamo.

97

00:10:38 --> 00:10:38  
Che c'è?

98

00:10:38 --> 00:10:40  
Hai sentito?

99

00:10:40 --> 00:10:43  
- Non posso ora, Judy.  
- Si è scatenato l'inferno.

100

00:10:43 --> 00:10:46

Il microbo a cui lavoravi si è diffuso.

101

00:10:46 --> 00:10:48

Per questo è arrivato il governo.

102

00:10:49 --> 00:10:51

Cercano di distruggere tutto.

103

00:10:52 --> 00:10:53

- E...

- Gus.

104

00:10:53 --> 00:10:54

L'hai trovato?

105

00:10:54 --> 00:10:55

Sì.

106

00:10:56 --> 00:10:57

Sta bene.

107

00:10:57 --> 00:10:58

Grazie al cielo.

108

00:10:59 --> 00:11:02

Ho spiegato che non sappiamo  
su cosa lavoriamo.

109

00:11:02 --> 00:11:07

Tanto Gillian non è molto trasparente, no?  
Qual è il piano d'emergenza?

110

00:11:07 --> 00:11:10

Ho la sensazione che non ci sia.

111

00:11:11 --> 00:11:14

E se fosse tutto qui? E se fosse...  
E se fosse la fine?

112

00:11:18 --> 00:11:20  
Allora è già troppo tardi.

113

00:11:20 --> 00:11:23  
Cosa faccio ora? Cioè, cosa...

114

00:11:23 --> 00:11:25  
Vengo a casa tua?

115

00:11:27 --> 00:11:27  
Birdie?

116

00:11:30 --> 00:11:31  
Birdie?

117

00:11:36 --> 00:11:37  
Birdie.

118

00:11:40 --> 00:11:41  
Birdie, dove sei?

119

00:11:41 --> 00:11:42  
Sono qui.

120

00:11:43 --> 00:11:44  
Cosa devo fare?

121

00:11:46 --> 00:11:47  
Fai i bagagli.

122

00:11:55 --> 00:11:57  
Tic toc, dott.ssa Miller.

123  
00:12:06 --> 00:12:08  
Lasciatemi!

124  
00:12:09 --> 00:12:10  
No!

125  
00:12:11 --> 00:12:12  
No!

126  
00:12:35 --> 00:12:39  
- Ti sei unita agli Ultimi uomini?  
- Come spia, per trovarti.

127  
00:12:40 --> 00:12:43  
- E criticavi me!  
- Non è la stessa cosa.

128  
00:12:44 --> 00:12:46  
Sono felice che siate vivi.

129  
00:12:46 --> 00:12:49  
Ti ho seguito all'aereo.  
Ho visto il sangue.

130  
00:12:49 --> 00:12:52  
E, non trovandomi,  
per quanto mi hai cercato?

131  
00:12:52 --> 00:12:54  
Tanto quanto tu hai cercato me, pare.

132  
00:12:54 --> 00:12:57  
Eri la prossima della lista,  
dopo Gus. Giuro.

133  
00:12:57 --> 00:12:59

Idem. Lo giuro.

134

00:13:02 --> 00:13:04  
Ma è bello vederti.

135

00:13:06 --> 00:13:08  
Come sei sopravvissuto?

136

00:13:09 --> 00:13:12  
Grazie alla signora sul retro.

137

00:13:17 --> 00:13:20  
- Chi è?  
- Gestiva la Riserva. È la loro madre.

138

00:13:24 --> 00:13:26  
Gus, ho delle novità.

139

00:13:28 --> 00:13:29  
Su Birdie.

140

00:13:30 --> 00:13:31  
Cioè?

141

00:13:36 --> 00:13:38  
- Le ho parlato.  
- Aspetta.

142

00:13:38 --> 00:13:40  
- Cosa?  
- Ho trovato un telefono...

143

00:13:40 --> 00:13:42  
- Dov'è?  
- Non me l'ha detto.

144

00:13:42 --> 00:13:44  
- Perché? Sta bene?  
- Beh...

145  
00:13:44 --> 00:13:46  
- Ha chiesto di me?  
- Sì.

146  
00:13:47 --> 00:13:49  
E voleva che ti dessi una cosa.

147  
00:13:55 --> 00:13:57  
Le ho detto che sei fantastico.

148  
00:13:58 --> 00:14:00  
Era felicissima di sentirlo.

149  
00:14:02 --> 00:14:05  
E di sapere che eri arrivato da lei.

150  
00:14:12 --> 00:14:14  
Ti ho tenuto anche quella.

151  
00:14:20 --> 00:14:21  
Cos'è questa?

152  
00:14:21 --> 00:14:23  
Si chiama cassetta.

153  
00:14:25 --> 00:14:25  
È come un CD.

154  
00:14:27 --> 00:14:29  
O un album.

155  
00:14:29 --> 00:14:31



Credo contenga foto...

156

00:14:31 --> 00:14:35

Non sai cos'è una cassetta, vero?  
Contiene musica.

157

00:14:36 --> 00:14:38

Tipo la roba con cui balli.

158

00:14:40 --> 00:14:42

No, serve un mangianastri.

159

00:14:45 --> 00:14:47

Scusa, la mamma dice di accostare.

160

00:15:12 --> 00:15:13

Wendy, lei è...

161

00:15:13 --> 00:15:14

So chi sei.

162

00:15:15 --> 00:15:16

Ti chiami Bear.

163

00:15:16 --> 00:15:18

Gus ci ha parlato di te.

164

00:15:20 --> 00:15:21

Ciao, Wendy.

165

00:15:22 --> 00:15:24

Ciao, Bear.

166

00:15:26 --> 00:15:28

In realtà, il mio nome è Becky.

167  
00:15:28 --> 00:15:29  
Davvero?

168  
00:15:31 --> 00:15:32  
Piacere, Becky.

169  
00:15:35 --> 00:15:36  
Il piacere è tutto mio.

170  
00:15:40 --> 00:15:43  
Allora, facciamo un pit stop.

171  
00:15:44 --> 00:15:45  
Sapete cos'è un pit stop?

172  
00:15:47 --> 00:15:48  
È per fare la pipì.

173  
00:15:48 --> 00:15:51  
E basta. Avete cinque minuti.

174  
00:15:51 --> 00:15:55  
Dopo, meglio che riportiate  
i vostri culetti, o codine, sull'autobus

175  
00:15:55 --> 00:15:57  
o me ne vado senza di voi.

176  
00:15:57 --> 00:15:58  
E non scherzo.

177  
00:15:59 --> 00:16:00  
Non siamo ancora al sicuro.

178  
00:16:02 --> 00:16:03

Siete pronti?

179

00:16:06 --> 00:16:08

Al mio tre. Uno...

180

00:16:12 --> 00:16:13

Io non...

181

00:16:14 --> 00:16:15

Va bene, vai.

182

00:16:19 --> 00:16:20

Ehi, ho detto cinque minuti.

183

00:16:39 --> 00:16:40

Qualcuno li ha visti?

184

00:16:41 --> 00:16:45

Ehi, liberate questo canale, idioti.

Non è sicuro.

185

00:16:46 --> 00:16:47

Che si dice?

186

00:16:49 --> 00:16:51

L'Animal Army ha circondato lo zoo.

187

00:16:53 --> 00:16:54

Va tutto bene.

188

00:16:56 --> 00:17:00

Mi sentirò molto meglio  
quando avranno finito.

189

00:17:00 --> 00:17:02

Fino ad allora, non siamo al sicuro.

190  
00:17:05 --> 00:17:06  
E lei?

191  
00:17:08 --> 00:17:09  
Storia lunga.

192  
00:17:11 --> 00:17:16  
Adora quei bambini più di ogni altra cosa.  
Ha attraversato l'inferno per salvarli.

193  
00:17:20 --> 00:17:24  
Credimi, non li perderà mai più di vista.

194  
00:17:30 --> 00:17:32  
Ok, avanti, andiamo.

195  
00:17:33 --> 00:17:35  
Sei l'ultimo, andiamo.

196  
00:17:36 --> 00:17:37  
Muoversi.

197  
00:17:56 --> 00:17:58  
I bambini sono a bordo.

198  
00:17:58 --> 00:17:59  
Dobbiamo partire.

199  
00:17:59 --> 00:18:02  
Cerchiamo di raggiungere la baita  
prima dell'alba.

200  
00:18:05 --> 00:18:08  
Dobbiamo allontanarci dallo zoo  
il più possibile.

201  
00:18:08 --> 00:18:09  
Vai pure.

202  
00:18:10 --> 00:18:11  
Vi raggiungo.

203  
00:18:13 --> 00:18:18  
So che sei arrabbiata  
e che non mi perdonerai mai.

204  
00:18:19 --> 00:18:20  
Ma dobbiamo andare.

205  
00:18:20 --> 00:18:22  
Abbot vorrà vendicarsi presto.

206  
00:18:22 --> 00:18:24  
Hai salvato i miei bambini.

207  
00:18:24 --> 00:18:25  
Ti perdono.

208  
00:18:26 --> 00:18:28  
- Senti...  
- No, fermati.

209  
00:18:29 --> 00:18:30  
Ascolta, mi dispiace...

210  
00:18:30 --> 00:18:32  
Jepperd, non avvicinarti.

211  
00:18:37 --> 00:18:38  
Aspetta.

212  
00:18:38 --> 00:18:39  
Sei...

213  
00:18:49 --> 00:18:50  
Come?

214  
00:18:53 --> 00:18:55  
Me lo chiedo da quando siamo partiti.

215  
00:18:58 --> 00:19:01  
Abbot ha la cura.  
Possiamo chiamare l'Animal...

216  
00:19:01 --> 00:19:02  
Ce l'ho io.

217  
00:19:04 --> 00:19:06  
L'ho presa mentre eravamo lì.

218  
00:19:07 --> 00:19:09  
È fatta con un mio bambino.  
Non la prenderò.

219  
00:19:09 --> 00:19:11  
- Aimee...  
- Non la prenderò mai.

220  
00:19:12 --> 00:19:15  
Si chiamava Roy, aveva otto anni.

221  
00:19:16 --> 00:19:17  
Adorava il calcio.

222  
00:19:20 --> 00:19:21  
La terrò io.

223

00:19:28 --> 00:19:30  
Cos'hai detto ai bambini?

224

00:19:31 --> 00:19:32  
Niente.

225

00:19:32 --> 00:19:34  
- Per ora.  
- Devi farlo.

226

00:19:34 --> 00:19:36  
Hanno passato l'inferno, Jepperd.

227

00:19:37 --> 00:19:40  
Facciamo un ultimo viaggio insieme, ok?

228

00:19:43 --> 00:19:44  
Se lo meritano.

229

00:19:49 --> 00:19:52  
Dimmi cosa ti serve.

230

00:19:54 --> 00:19:56  
Porta i miei bambini alla baita.

231

00:19:57 --> 00:20:00  
Voglio assicurarmi  
di lasciarli in un posto sicuro.

232

00:20:03 --> 00:20:05  
Mi aiuteresti a farlo?

233

00:20:06 --> 00:20:07  
Sì.

234

00:21:05 --> 00:21:06  
"Ti ritroverò."

235  
00:21:08 --> 00:21:09  
Ci credevo, quando l'ho detto.

236  
00:21:14 --> 00:21:18  
Anche se all'inizio non lo sapevo,  
c'è un motivo per cui ci siamo trovati.

237  
00:21:22 --> 00:21:25  
Per cui la vita ha unito le nostre storie.

238  
00:21:27 --> 00:21:30  
Ma c'è un motivo se la mia storia  
ci ha messo un po' di più.

239  
00:21:48 --> 00:21:49  
PARCO NAZIONALE DI YELLOWSTONE

240  
00:21:50 --> 00:21:52  
Yellowstone!

241  
00:22:13 --> 00:22:14  
Benvenuti a casa.

242  
00:22:18 --> 00:22:20  
Ci siamo. Seguitemi.

243  
00:22:20 --> 00:22:22  
L'ultimo che arriva è una puzza.

244  
00:22:22 --> 00:22:23  
Cosa?

245  
00:23:22 --> 00:23:24



Me la ricordavo più grande.

246

00:23:24 --> 00:23:25

L'adoro.

247

00:23:25 --> 00:23:27

- Davvero?

- Sì.

248

00:23:30 --> 00:23:32

Ce l'hai fatta, Gus.

249

00:23:32 --> 00:23:35

- Ci hai portati qui.

- Ce l'abbiamo fatta.

250

00:23:38 --> 00:23:39

Guarda l'orto.

251

00:23:42 --> 00:23:43

L'ho bruciato.

252

00:23:43 --> 00:23:45

- Come mai?

- Avevo una giornata storta.

253

00:23:45 --> 00:23:50

Per favore, dimmi che c'è cibo vero, qui.

Earl ha provato a mangiare una pigna.

254

00:24:01 --> 00:24:03

Quelle sono...

255

00:24:04 --> 00:24:05

Patate.

256

00:24:06 --> 00:24:07  
Basta croccantini.

257

00:24:13 --> 00:24:15  
Mamma, abbiamo dei colori?

258

00:24:16 --> 00:24:20  
Possiamo costruire una casa sull'albero?  
Per favore.

259

00:24:22 --> 00:24:23  
Giochiamo!

260

00:24:23 --> 00:24:25  
Vogliamo giocare con te.

261

00:24:27 --> 00:24:30  
Mi piacerebbe,  
ma dobbiamo prepararci per la notte.

262

00:24:39 --> 00:24:41  
Ehi, chi vuole fare un gioco?

263

00:24:41 --> 00:24:44  
- Io!  
- Io!

264

00:24:44 --> 00:24:45  
Avanti, allora!

265

00:24:45 --> 00:24:47  
Ok.

266

00:24:47 --> 00:24:51  
Voglio vedere chi riesce a raccogliere  
più acqua dal ruscello laggiù

267  
00:24:52 --> 00:24:53  
e riportarla qui.

268  
00:24:53 --> 00:24:54  
Siete pronti?

269  
00:24:56 --> 00:24:57  
Partenza...

270  
00:24:57 --> 00:24:58  
via!

271  
00:25:06 --> 00:25:07  
Jepp...

272  
00:25:09 --> 00:25:10  
te l'ha detto?

273  
00:25:13 --> 00:25:15  
Per i miei bambini sei un idolo.

274  
00:25:15 --> 00:25:18  
Il modo in cui siete arrivati  
con quelle moto.

275  
00:25:20 --> 00:25:22  
Faranno tutto ciò che dirai.

276  
00:25:25 --> 00:25:26  
Devi riposare?

277  
00:25:27 --> 00:25:28  
Cercherò di farli stancare.

278  
00:25:31 --> 00:25:32

Sì, grazie.

279

00:25:46 --> 00:25:47

Ragazzi.

280

00:25:56 --> 00:25:59

Allora, chi è il più forte?

281

00:25:59 --> 00:26:00

- Io!

- No, io!

282

00:26:00 --> 00:26:03

Voglio vedere  
chi raccoglie più legna per il falò.

283

00:26:04 --> 00:26:06

Vi racconterò una storia, stasera.

284

00:26:06 --> 00:26:07

Pronti...

285

00:26:08 --> 00:26:10

partenza, via!

286

00:26:43 --> 00:26:44

Felice di essere qui?

287

00:26:47 --> 00:26:48

Sì.

288

00:26:49 --> 00:26:51

È anche meglio, adesso.

289

00:26:52 --> 00:26:54

Ci sono i miei amici.

290  
00:26:54 --> 00:26:57  
E Becky e Aimee.

291  
00:26:57 --> 00:26:58  
E tu.

292  
00:26:58 --> 00:26:59  
Ho tutto, no?

293  
00:27:03 --> 00:27:05  
Siedi sulla sedia di Pubba.

294  
00:27:07 --> 00:27:08  
Non gli dispiacerebbe.

295  
00:27:18 --> 00:27:18  
Sì.

296  
00:27:20 --> 00:27:21  
Niente male.

297  
00:27:23 --> 00:27:24  
Sembri preoccupato.

298  
00:27:26 --> 00:27:30  
- Siamo al sicuro?  
- Lascia che siano gli adulti a pensarci.

299  
00:27:31 --> 00:27:33  
Jepp, siamo al sicuro?

300  
00:27:36 --> 00:27:38  
Più di quanto non lo foste ieri.

301

00:27:54 --> 00:27:55  
Quello era suo.

302  
00:27:56 --> 00:27:58  
Quella roba aveva valore per lui.

303  
00:27:59 --> 00:28:00  
Forse anche per lei.

304  
00:28:01 --> 00:28:02  
Non lo so.

305  
00:28:04 --> 00:28:05  
Forse non lo saprò mai.

306  
00:28:10 --> 00:28:11  
D'altra parte...

307  
00:28:15 --> 00:28:16  
magari sì.

308  
00:29:11 --> 00:29:13  
Ciao, Richard.

309  
00:29:13 --> 00:29:15  
Ti ricordi di me?

310  
00:29:16 --> 00:29:19  
Credo di doverti una spiegazione.

311  
00:29:19 --> 00:29:21  
L'ultima cosa che ti ho detto

312  
00:29:22 --> 00:29:23  
è: "Ti ritroverò".

313

00:29:27 --&gt; 00:29:32

E poi la vita e la fine del mondo  
si sono messe in mezzo.

314

00:29:49 --&gt; 00:29:52

Alcune pandemie originano dai pipistrelli.

315

00:29:55 --&gt; 00:29:58

Altre, come questa, dalla presunzione.

316

00:30:05 --&gt; 00:30:06

Gillian.

317

00:30:10 --&gt; 00:30:11

Cos'è successo?

318

00:30:12 --&gt; 00:30:16

Questo è un piccolo effetto collaterale  
di quell'influenza che gira.

319

00:30:16 --&gt; 00:30:18

Immagino tu l'abbia saputo.

320

00:30:19 --&gt; 00:30:23

Si sta diffondendo più in fretta  
di quanto mai accaduto prima.

321

00:30:24 --&gt; 00:30:26

Entro fine settimana ci sarà il caos.

322

00:30:27 --&gt; 00:30:30

Ma penso che non ci arriverò nemmeno.

323

00:30:30 --&gt; 00:30:31

Come lo sai?

324

00:30:33 --> 00:30:34  
Sono il paziente zero.

325

00:30:37 --> 00:30:38  
Ti sei infettata da sola?

326

00:30:38 --> 00:30:41  
Potevamo rivoluzionare  
il mondo della medicina.

327

00:30:41 --> 00:30:45  
Non avrebbero mai approvato  
i test sull'uomo e tu...

328

00:30:46 --> 00:30:49  
Tu eri ossessionata dalla tua scoperta.

329

00:30:52 --> 00:30:53  
Lui dov'è?

330

00:30:53 --> 00:30:54  
È solo un bambino.

331

00:30:54 --> 00:30:58  
Non hanno preso  
le telecamere di sicurezza.

332

00:30:58 --> 00:31:00  
E tu...

333

00:31:00 --> 00:31:05  
hai dato via la scoperta più importante  
della scienza moderna.

334

00:31:07 --> 00:31:11  
Quindi dimmi dove sono,



prima che sia troppo tardi.

335

00:31:11 --> 00:31:13

- Non lo so.

- Sì che lo sai.

336

00:31:17 --> 00:31:21

Solo due uova sono riuscite a sviluppare  
colture vitali.

337

00:31:22 --> 00:31:24

Una è diventata ciò che è dentro di me

338

00:31:24 --> 00:31:29

e l'altra è diventata  
l'Unità genetica di serie 1.

339

00:31:30 --> 00:31:32

Lui non è la cura che cerchi.

340

00:31:32 --> 00:31:35

Come facciamo a saperlo  
se non ci proviamo?

341

00:31:35 --> 00:31:37

Io sto per morire.

342

00:31:39 --> 00:31:40

Vuoi il mio aiuto?

343

00:31:42 --> 00:31:45

Allora devi raccontarmi tutto.

344

00:31:46 --> 00:31:48

Perché l'Alaska?

345

00:31:49 --> 00:31:50  
POLO NORD

346  
00:31:53 --> 00:31:54  
A causa sua.

347  
00:32:00 --> 00:32:04  
Il capitano James Thacker  
era il mio bisnonno.

348  
00:32:05 --> 00:32:11  
Ha sofferto di una malattia degenerativa  
che ha maledetto tutta la sua stirpe,

349  
00:32:11 --> 00:32:12  
me inclusa.

350  
00:32:14 --> 00:32:19  
È salpato per l'Alaska alla ricerca  
della cosiddetta fontana della giovinezza.

351  
00:32:19 --> 00:32:23  
Credeva che, se l'avesse trovata,  
sarebbe stato curato.

352  
00:32:25 --> 00:32:28  
Ma non hanno più avuto notizie  
di lui o della sua squadra.

353  
00:32:33 --> 00:32:35  
Stavi cercando lui.

354  
00:32:37 --> 00:32:41  
Pare che abbiamo scoperchiato  
un qualche vaso di Pandora.

355  
00:32:42 --> 00:32:45

Ed è nostra responsabilità richiuderlo.

356

00:32:48 --> 00:32:49

Mia e tua.

357

00:32:52 --> 00:32:54

Quel bambino  
è la nostra sola speranza.

358

00:32:57 --> 00:32:59

Ascoltami.

359

00:33:00 --> 00:33:02

Non avrete mai una vita, insieme.

360

00:33:03 --> 00:33:09

Sarà braccato finché vivrà  
e, prima o poi, li condurrà a lui.

361

00:33:11 --> 00:33:13

Devi dirmi dove si trova.

362

00:33:13 --> 00:33:14

Per il suo bene.

363

00:33:15 --> 00:33:17

E per il tuo.

364

00:33:24 --> 00:33:25

Hai ragione.

365

00:33:36 --> 00:33:38

Credo di sapere dove sono.

366

00:33:42 --> 00:33:44

Ma lo porterò io da te.

367

00:33:45 --> 00:33:47  
Richard non c'entra niente.

368

00:33:47 --> 00:33:51  
Lascialo fuori da questa storia.

369

00:33:51 --> 00:33:52  
Hai capito?

370

00:33:55 --> 00:33:57  
Stai facendo la cosa giusta.

371

00:33:59 --> 00:34:00  
Per me.

372

00:34:01 --> 00:34:02  
Per lui.

373

00:34:05 --> 00:34:07  
Forse per il mondo intero.

374

00:34:12 --> 00:34:13  
"Ti ritroverò."

375

00:34:18 --> 00:34:21  
Quelle sono le ultime parole  
che ti ho detto.

376

00:34:29 --> 00:34:33  
Ma non passa giorno  
che non mi risuonino in testa.

377

00:34:33 --> 00:34:36  
Martellanti.

378

00:34:37 --> 00:34:39  
Come un cuore che batte.

379

00:34:39 --> 00:34:41  
PARCO NAZIONALE

380

00:34:56 --> 00:34:57  
Quindi sì.

381

00:34:57 --> 00:35:00  
Ti devo decisamente una spiegazione.

382

00:35:08 --> 00:35:10  
Anche se non dovessi mai sentirla.

383

00:35:39 --> 00:35:43  
SONO ANDATA A CERCARE GUS.  
STAMMI BENE - B

384

00:35:43 --> 00:35:46  
PS: HO PRESO LA TUA AUTO.  
CONOSCONO LA MIA. SCUSA.

385

00:35:49 --> 00:35:51  
La verità è che non ti ho mai cercato.

386

00:35:53 --> 00:35:54  
Perché la realtà è che,

387

00:35:55 --> 00:35:58  
insieme a me,  
tu e Gus non sarete mai al sicuro.

388

00:35:59 --> 00:36:00  
Essendo sua madre,

389  
00:36:01 --> 00:36:04  
se voglio tenerlo al sicuro dal mondo,

390  
00:36:05 --> 00:36:07  
non posso cercarlo.

391  
00:36:15 --> 00:36:17  
Tutti dobbiamo fare sacrifici.

392  
00:36:20 --> 00:36:22  
Che lo meritiamo oppure no.

393  
00:36:23 --> 00:36:26  
Ma Gus merita di avere una vita.

394  
00:36:26 --> 00:36:27  
E anche tu.

395  
00:36:29 --> 00:36:31  
Anche se significa che io non ci sarò.

396  
00:36:32 --> 00:36:33  
ATLANTE STRADALE

397  
00:36:33 --> 00:36:36  
Non so ancora niente del salvare il mondo.

398  
00:36:38 --> 00:36:39  
Ma so dove andare a cercare.

399  
00:36:41 --> 00:36:42  
In Alaska.

400  
00:36:45 --> 00:36:47  
Tocca a me mettere fine a tutto questo.

401

00:36:49 --> 00:36:50  
Costruitevi una vita.

402

00:36:51 --> 00:36:52  
Per me.

403

00:36:53 --> 00:36:56  
Una vita il più normale possibile.

404

00:36:57 --> 00:36:58  
Tienilo al sicuro.

405

00:36:59 --> 00:37:02  
E sii un padre.  
Scommetto che sarai bravissimo.

406

00:37:04 --> 00:37:08  
Se tornerai per quel secondo appuntamento,  
io non ci sarò.

407

00:37:09 --> 00:37:14  
Ma spero che questa cassetta  
ti spieghi il perché. Forse potrai capire.

408

00:37:16 --> 00:37:18  
Tu e Gus andate avanti.

409

00:38:00 --> 00:38:03  
Coprite l'entrata a nord  
e io e Pony andremo a sud.

410

00:38:04 --> 00:38:05  
Passo.

411

00:38:05 --> 00:38:08

Parla Kodiak 16. Mi ricevete?

412

00:38:13 --> 00:38:15

Parla Kodiak 16. Mi ricevete?

413

00:38:19 --> 00:38:20

Ci sono.

414

00:38:25 --> 00:38:27

Perché ci vuole tanto?

415

00:38:27 --> 00:38:30

Sono rinchiusi nello zoo come furetti.

416

00:38:30 --> 00:38:33

Aspettiamo di vedere Abbot  
per farlo saltare in aria.

417

00:38:33 --> 00:38:35

Musica per le mie orecchie.

418

00:38:35 --> 00:38:36

Come va lì?

419

00:38:38 --> 00:38:40

Tiger, l'ho trovata.

420

00:38:40 --> 00:38:41

Wendy.

421

00:38:42 --> 00:38:43

Aspetta, cosa?

422

00:38:43 --> 00:38:46

È lei, stessa età e tutto.



423

00:38:46 --> 00:38:47  
Mi prendi in giro?

424

00:38:47 --> 00:38:49  
Lo so, neanche io ci credo.

425

00:38:49 --> 00:38:50  
E lei che dice?

426

00:38:52 --> 00:38:53  
Non lo so.

427

00:38:55 --> 00:38:56  
Non gliel'ho detto.

428

00:38:56 --> 00:38:58  
Cosa? E che stai aspettando?

429

00:38:58 --> 00:39:02  
È complicato. Sono un'estranea per lei.

430

00:39:02 --> 00:39:06  
Ha una famiglia che adora, ora,  
e una madre che...

431

00:39:07 --> 00:39:09  
Non è il momento migliore.

432

00:39:09 --> 00:39:12  
È solo una bambina e non mi conosce e...

433

00:39:12 --> 00:39:14  
Smettila di pensarci e fallo.

434

00:39:14 --> 00:39:15

Come?

435

00:39:16 --> 00:39:20

- Ho dimenticato com'è avere una sorella.  
- Stronzate.

436

00:39:20 --> 00:39:21

Hai me.

437

00:39:23 --> 00:39:25

Dopo ciò che abbiamo passato,  
non sprecare tempo.

438

00:39:30 --> 00:39:31

Ok.

439

00:39:31 --> 00:39:32

Ok.

440

00:39:38 --> 00:39:39

Ti adorerà.

441

00:39:41 --> 00:39:42

E adorerà me.

442

00:39:42 --> 00:39:46

Perché le insegnerò le parolacce e faremo  
il culo agli Ultimi uomini insieme.

443

00:39:48 --> 00:39:49

Se ne rimarranno.

444

00:39:56 --> 00:39:57

Vieni da noi.

445

00:39:58 --> 00:40:01

Segui i binari a nord della vecchia cava.

446

00:40:01 --> 00:40:05

Risali il fiume, oltre il campo  
di camomilla, dove guardavamo le stelle.

447

00:40:05 --> 00:40:09

Su per la montagna, cerca la recinzione.

448

00:40:09 --> 00:40:11

Noi siamo lì.

449

00:40:11 --> 00:40:13

Non vedo l'ora di conoscerla.

450

00:40:26 --> 00:40:28

Ma salve.

451

00:40:33 --> 00:40:38

Cos'è questo campo di camomilla  
di cui ho sentito parlare?

452

00:40:57 --> 00:40:58

Cosa disegni?

453

00:41:01 --> 00:41:03

Che ne pensi?

454

00:41:09 --> 00:41:10

Hai molto talento.

455

00:41:12 --> 00:41:14

Grazie, lo dice anche mia madre.

456

00:41:18 --> 00:41:21

Hai davvero fatto fuori

degli Ultimi uomini per salvare Gus?

457

00:41:22 --> 00:41:23

Te l'ha detto lui?

458

00:41:23 --> 00:41:24

Che forza.

459

00:41:25 --> 00:41:26

Io li odio.

460

00:41:26 --> 00:41:29

Beh, è una cosa che abbiamo in comune.

461

00:41:36 --> 00:41:38

E sai cos'altro?

462

00:41:42 --> 00:41:45

Siamo entrambe amiche di Gus?

463

00:41:46 --> 00:41:47

Abbiamo gusto in questo.

464

00:41:49 --> 00:41:50

Che altro?

465

00:41:51 --> 00:41:52

Non saprei.

466

00:41:54 --> 00:41:56

Non ti conosco abbastanza,

467

00:41:57 --> 00:41:58

ma vorrei farlo.

468

00:42:05 --> 00:42:06  
Beh...

469

00:42:07 --> 00:42:09  
Devo dirti una cosa.

470

00:42:11 --> 00:42:14  
Una cosa a cui non crederai.

471

00:42:15 --> 00:42:16  
Vorresti sentirla?

472

00:42:19 --> 00:42:20  
Codina.

473

00:42:23 --> 00:42:24  
Oh, scusa, io non...

474

00:42:24 --> 00:42:26  
Non fa niente, stavamo solo...

475

00:42:28 --> 00:42:29  
Ehi, piccola.

476

00:42:30 --> 00:42:32  
Facciamo una passeggiata  
prima del tramonto?

477

00:42:33 --> 00:42:34  
Chiamo gli altri.

478

00:42:34 --> 00:42:38  
No, Codina, solo io e te, va bene?

479

00:42:39 --> 00:42:41  
Dobbiamo parlare, da sole.

480

00:42:44 --> 00:42:47  
Scusa. Ci vediamo dopo, ok?

481

00:42:48 --> 00:42:49  
Vi aspetto qui.

482

00:43:10 --> 00:43:11  
Cos'ha detto?

483

00:43:13 --> 00:43:14  
Sai dov'è l'Alaska?

484

00:43:17 --> 00:43:18  
Molto lontano.

485

00:43:19 --> 00:43:19  
Perché?

486

00:43:20 --> 00:43:21  
È lì che è andata.

487

00:43:24 --> 00:43:25  
È molto a nord.

488

00:43:26 --> 00:43:28  
Quanto? Quanti sonni?

489

00:43:30 --> 00:43:32  
- Cosa c'è di buffo?  
- Tu, Golosone.

490

00:43:34 --> 00:43:36  
Il mondo è più grande di quanto pensi.

491

00:43:36 --> 00:43:37  
Molto di più.

492

00:43:37 --> 00:43:41  
Non puoi andare in Alaska a piedi  
o con un treno.

493

00:43:41 --> 00:43:44  
Ti serve un aereo,  
una barca e dei cani da slitta.

494

00:43:44 --> 00:43:46  
Molte coperte. Fa un freddo cane lì.

495

00:43:47 --> 00:43:48  
Lei ce l'ha fatta.

496

00:43:48 --> 00:43:50  
Ci è andata. Da sola.

497

00:43:50 --> 00:43:54  
È andata lontanissima da casa,  
anche più lontana di me.

498

00:43:54 --> 00:43:57  
E se fosse tutta sola? Al freddo?

499

00:43:57 --> 00:43:59  
E nessuno l'aiutasse?

500

00:43:59 --> 00:44:01  
È una donna forte.

501

00:44:02 --> 00:44:04  
Se c'è andata, avrà avuto un buon motivo.

502

00:44:04 --> 00:44:07  
È andata per salvare il mondo.

503  
00:44:07 --> 00:44:09  
Affinché io fossi al sicuro.

504  
00:44:09 --> 00:44:12  
Non vorrebbe che ti preoccupassi per lei.

505  
00:44:15 --> 00:44:17  
Sa badare a se stessa.

506  
00:44:17 --> 00:44:19  
Nascondetevi che arrivo!

507  
00:44:23 --> 00:44:26  
Vorrebbe che andassi fuori  
a giocare coi tuoi amici.

508  
00:44:30 --> 00:44:31  
Vai.

509  
00:44:32 --> 00:44:34  
Vai a fare le tue strane cervate.

510  
00:44:45 --> 00:44:46  
Siamo qui, Gus!

511  
00:45:08 --> 00:45:10  
Quei bambini avranno bisogno di noi.

512  
00:45:12 --> 00:45:13  
Di te e di me.

513  
00:45:15 --> 00:45:16  
Lo so.



514

00:45:29 --> 00:45:32  
Un giorno, il mondo sarà sicuro.

515

00:45:34 --> 00:45:35  
E quando lo sarà,

516

00:45:37 --> 00:45:39  
andate a vederlo.

517

00:45:39 --> 00:45:42  
Perché vi appartiene, ok?

518

00:45:42 --> 00:45:43  
Lo prometto.

519

00:45:43 --> 00:45:44  
Lo faremo.

520

00:45:44 --> 00:45:47  
E se litigate, dovete fare pace.

521

00:45:47 --> 00:45:52  
Non andate mai a dormire  
arrabbiati con l'altro, ok?

522

00:45:52 --> 00:45:53  
Non lo faremo.

523

00:45:53 --> 00:45:55  
Anche se pensate di saperlo,

524

00:45:55 --> 00:45:58  
ditevi "ti voglio bene"  
a vicenda tutti i giorni,

525

00:45:59 --> 00:46:01  
più volte al giorno.

526

00:46:04 --> 00:46:05  
Ti voglio bene.

527

00:46:07 --> 00:46:08  
Ti voglio bene.

528

00:46:09 --> 00:46:11  
Ti voglio davvero tanto, tanto bene.

529

00:46:12 --> 00:46:13  
Ti voglio bene, mamma.

530

00:46:15 --> 00:46:16  
Te ne vorrò sempre.

531

00:46:29 --> 00:46:31  
Non sono brava con gli addii.

532

00:46:33 --> 00:46:36  
Se mi stai ancora ascoltando,  
un'ultima cosa.

533

00:46:42 --> 00:46:44  
Se avessi la possibilità di rifare tutto...

534

00:46:46 --> 00:46:47  
la serata da Sal's...

535

00:46:49 --> 00:46:50  
la cioccolata calda...

536

00:46:52 --> 00:46:53

Gus...

537

00:46:54 --> 00:46:56  
rifarei tutto quanto.

538

00:46:58 --> 00:46:58  
Ancora...

539

00:47:00 --> 00:47:01  
e ancora...

540

00:47:03 --> 00:47:04  
e ancora.

541

00:47:06 --> 00:47:07  
Senza esitare.

542

00:47:15 --> 00:47:16  
Dove vuoi andare?

543

00:47:18 --> 00:47:19  
In Alaska.

544

00:47:35 --> 00:47:36  
Gus?

545

00:47:46 --> 00:47:47  
Gus?

546

00:47:51 --> 00:47:52  
Gus!

547

00:47:57 --> 00:47:59  
Gus!

548

00:48:01 --> 00:48:03  
Golosone!

549  
00:48:03 --> 00:48:05  
Golosone, torna indietro!

550  
00:48:12 --> 00:48:13  
Sono qui.

551  
00:48:17 --> 00:48:18  
Ti sei preoccupato?

552  
00:48:19 --> 00:48:20  
Scusa.

553  
00:48:20 --> 00:48:21  
No.

554  
00:48:21 --> 00:48:23  
Beh, un po'.

555  
00:48:23 --> 00:48:26  
Pensavo fossi scappato via  
senza di me.

556  
00:48:27 --> 00:48:28  
Non lo farei più.

557  
00:48:35 --> 00:48:36  
Guarda il cielo.

558  
00:48:42 --> 00:48:44  
Perché ha quell'aspetto?

559  
00:48:46 --> 00:48:48  
È l'aurora boreale.

560

00:48:50 --&gt; 00:48:52

Non dovremmo riuscire a vederla da qui.

561

00:48:53 --&gt; 00:48:55

Siamo troppo a sud.

562

00:48:57 --&gt; 00:48:58

Dove si vede, di solito?

563

00:49:00 --&gt; 00:49:02

Nei posti molto più freddi.

564

00:49:07 --&gt; 00:49:08

Tipo in Alaska?

565

00:49:17 --&gt; 00:49:18

Jepp?

566

00:49:19 --&gt; 00:49:20

Arriva qualcuno.

567

00:49:23 --&gt; 00:49:24

L'ho sentito.

568

00:49:26 --&gt; 00:49:27

Andiamo.

569

00:49:43 --&gt; 00:49:44

Tiger!

570

00:49:53 --&gt; 00:49:54

Abbot sta arrivando.

571

00:49:59 --&gt; 00:50:00

Scappate!

572

00:50:22 --> 00:50:23  
Prossima fermata,

573

00:50:24 --> 00:50:26  
Yellowstone!

574

00:50:32 --> 00:50:34  
Facciamola finita.

# SWEET TOOTH



**8FLiX**

Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.